

1.	Field of study	Slavonic Studies
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2021/2022 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

Module: Theories of translation studies

Module code: W1-FS2-TP-21-01

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
W1-FS2-TP-21_1	Student ma usystematyzowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę, obejmującą metodologie oraz kluczowe i wybrane zagadnienia z zakresu teorii przekładoznawczych, a także literaturoznawstwa i językoznawstwa w zakresie w jakim rozpatrują one problemy przekładu.	K_W03	3
W1-FS2-TP-21_2	Student zna i rozumie historyczne i współczesne kierunki oraz metody badawcze w obrębie teorii przekładoznawczych.	K_W06	3
W1-FS2-TP-21_3	Student potrafi zanalizować krytycznie, twórczo zinterpretować, ocenić i opracować wybrane zagadnienia badawcze dotyczące przekładoznawstwa, dokonać ich prezentacji w formie ustnej lub pisemnej, w języku polskim i/lub obcym, dokonując syntezy posiadanej wiedzy zgodnie z metodologią nauki o przekładzie i/lub literaturoznawstwa lub językoznawstwa w zakresie w jakim rozpatrują one problemy przekładu.	K_U02	3
W1-FS2-TP-21_4	Student potrafi prowadzić dyskusję na tematy dotyczące zagadnień związanych z kierunkiem filologia słowiańska z zakresu teorii przekładoznawczych, a także literaturoznawstwa i językoznawstwa w zakresie w jakim rozpatrują one problemy przekładu.	K_U09	2
W1-FS2-TP-21_5	Student jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji z zakresu teorii przekładoznawczych.	K_U09	3

3. Module description	
Description	Moduł Teorii przekładoznawcze to konwersatorium poświęcone zagadnieniom przekładu artystycznego w ujęciu teoretycznym. Ma na celu prezentację najważniejszych szkół, teorii i metodologii badań nad przekładem, w tym ujęć metanaukowych i filozoficznych oraz opis i systematyzację zjawisk/fenomenów translatorycznych. W ramach zajęć przekład jest rozpatrywany w kontekście tekstologicznym, jako forma komunikacji międzykulturowej, metafora w dyskursie humanistycznym, rodzaj praktyki interpretacyjnej i/lub artystycznej. Na zajęciach pogłębianą jest wiedza z zakresu technik i strategii translatorycznych, kluczowych pojęć z zakresu translatoologii, koncepcji przekładu i translatoryki jako dziedziny badań oraz badań

	przekładoznawczych na obszarze południowo- i/lub zachodniosłowiańskim. Studenci uczą się skutecznego wykorzystywania wiedzy teoretycznej do poznania przekładu i do badań prowadzonych w ramach seminarium magisterskiego.
Prerequisites	

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
W1-FS2-TP-21_w_1	Aktywność w dyskusji dydaktycznej	ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć	W1-FS2-TP-21_1, W1-FS2-TP-21_2, W1-FS2-TP-21_4, W1-FS2-TP-21_5
W1-FS2-TP-21_w_2	Referat i/lub prezentacja multimedialna i/lub praca projektowa	Praca przygotowana przez studenta samodzielnie na temat wybranego zagadnienia, weryfikująca sposób jego przedstawienia, trafność doboru materiału egzemplifikacyjnego w języku kierunkowym, umiejętność łączenia i porządkowania wiedzy wyniesionej z zajęć z wiedzą zdobywaną podczas samodzielnej lektury. W ramach pracy projektowej studenci przygotowują, w nawiązaniu do omawianych na zajęciach teorii przekładoznawczych oraz wybranych pozycji z literatury przedmiotu, bazę metodologiczną dla własnych badań prowadzonych w ramach seminarium magisterskiego.	W1-FS2-TP-21_1, W1-FS2-TP-21_2, W1-FS2-TP-21_3, W1-FS2-TP-21_5
W1-FS2-TP-21_w_3	Egzamin pisemny lub ustny	Weryfikuje stopień opanowania wiedzy i jej zastosowania z zakresu realizowanych na zajęciach, zawartych w treściach programowych, zagadnień oraz umiejętności wskazanych w efektach uczenia się modułu. Ocena umiejętności odniesienia zdobytej wiedzy do zjawisk współczesnej kultury (także w kontekście południowo- i/lub zachodniosłowiańskim).	W1-FS2-TP-21_1, W1-FS2-TP-21_2, W1-FS2-TP-21_3, W1-FS2-TP-21_4, W1-FS2-TP-21_5

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
W1-FS2-TP-21_fs_1	discussion classes	Metody: -podające (wykład informacyjny, objaśnienie, wyjaśnianie, opis, prezentacja). -problemowe (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych).	30	Bieżące przygotowanie do zajęć. Lektura tekstów źródłowych. Przygotowanie pracy projektowej lub referatu lub prezentacji multimedialnej. Przygotowanie do egzaminu i udział w nim.	50	W1-FS2-TP-21_w_1, W1-FS2-TP-21_w_2, W1-FS2-TP-21_w_3